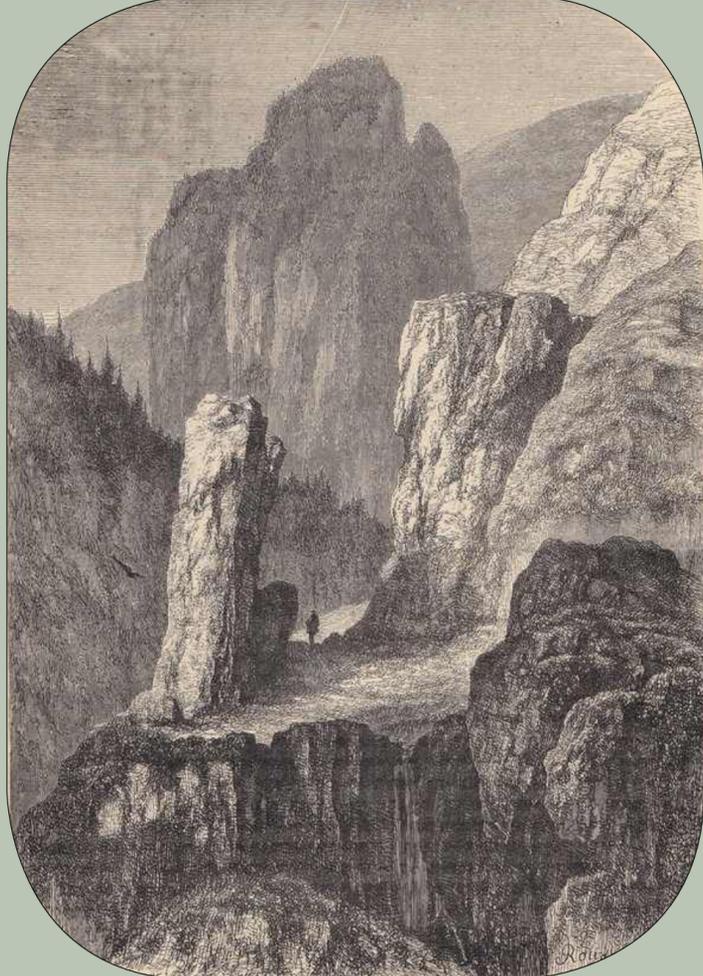


Alexander Friedrich Franz Hoffmann

# L'Ilsestein ou la roche d'Ilse



Vertiges

JEAN YVES COLLETTE ÉDITEUR

L'Ilsestein, dans le Harz.

## L'Ilsestein ou la roche d'Ilse<sup>1</sup>

**LORS DU DÉLUGE** pendant lequel les eaux de la mer du Nord submergèrent les vallées de la Saxe, un jeune homme et une jeune fille qui s'aimaient s'enfuirent des pays du Nord, pour sauver leur vie, jusque sur les montagnes du Harz. Ils montèrent de plus en plus, à mesure que l'eau montait, et s'approchèrent du Brocken<sup>2</sup>, qui semblait leur offrir de loin un refuge. Enfin ils se trouvèrent sur un rocher immense qui se dressait hors de cette mer furieuse. De la hauteur du roc ils voyaient, aussi loin que le regard pouvait porter, tout le pays inondé par les flots. Les maisons, les animaux, les hommes, tout avait disparu. Ils étaient absolument seuls et regardaient les vagues se briser contre les rochers où ils étaient. Mais l'eau montait toujours plus haut, et ils songeaient déjà à quitter cet endroit pour s'enfuir par un banc de rochers, encore à découvert, et gravir le Brocken qui s'élevait pareil à une grande île au-dessus de cette mer impétueuse.

Tout d'un coup le rocher trembla sous leurs pieds et fut brisé en deux, menaçant de les séparer à chaque instant. Du côté tourné vers le Brocken se trouvait la jeune fille, de l'autre le jeune homme, les mains étroitement enlacées. Les parois du rocher se penchèrent à gauche et à droite, mais les mains unies ne se séparèrent pas. La jeune fille et le jeune homme tombèrent dans le gouffre, et en un moment ils furent engloutis par les flots.

La jeune fille s'appelait Ilse. Elle a donné son nom à la vallée, à la rivière qui la parcourt et à la roche où elle demeure encore aujourd'hui<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Le Harz est une ramification des montagnes de la forêt Noire, qui s'étend dans le Hanovre, le Brunswick et la Saxe prussienne ou province de Magdebourg. Le Harz, comme le Riesengabirge, est un foyer de traditions légendaires d'un caractère spécial.

<sup>2</sup> Point culminant du Harz, séjour des brouillards et des nuages, parmi lesquels la tradition populaire place des rondes fantastiques de sorcières.

<sup>3</sup> La rivière se nomme l'Ilse et la vallée l'Ilsethal, comme le rocher l'Ilsestein. L'Ilsestein revient plusieurs fois dans les contes du Harz, ainsi que la vierge Ilse, qui est tantôt la jeune fille de ce conte, tantôt une princesse enchantée.

---

L'Ilsestein ou la roche d'Ilse  
est l'un des contes fantastiques  
d'Alexander Friedrich Franz Hoffmann (1814-1882),  
folkloriste et libraire allemand.

ISBN : 978-2-89816-909-0

© Vertiges éditeur, 2023

Dépôt légal – BAnQ et BAC : premier trimestre 2023

– 1 910<sup>e</sup> lecturIEL –

Lecturiels

www.lecturiels.org